

JUSTICIA EN LA TIERRA



PATRIMONIO UC

FRITZ HOCHWALDER

TEATRO DE ENSAYO DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA

"JUSTICIA EN LA TIERRA"

La acción de esta obra transcurre en un solo día, el 16 de Julio de 1767 en el Colegio de los Jesuitas de Buenos Aires.

Ciento cincuenta años antes, cuando los colonizadores españoles y portugueses ocupaban sólo las regiones de la costa brasileña y argentina, los primeros jesuitas avanzaron hacia el interior, al encuentro de las tribus nómadas. De inmediato comprendieron que el cristianismo no podía desarrollarse sino en una sociedad en vías de organización, y para dar el ejemplo a los indígenas, poco dispuestos al trabajo, los mismos sacerdotes se convirtieron en labradores, leñadores, tejedores, maestros de escuela, pastores.

Así nacieron en Paraguay pequeños núcleos organizados, que se convirtieron en aldeas y campos de cultivo. Así, a través de la enseñanza paciente y de la bondad, los indígenas evolucionaron y se dejaron dirigir por los Padres. Así, resultado del sentido común y de la experiencia, nació en las riberas de los ríos Paraná y Uruguay una república ideal de ciento cincuenta mil almas, donde los nativos vivían en paz, del producto de su trabajo.

Este Estado, una especie de autocracia colectivista, era gobernado por un Padre Provincial, que a su vez obedecía al General de la Orden de Roma y al Rey de España, que había acordado sus privilegios al "Reino de Dios", para defenderlo de los ataques y rapiñas de colonizadores y negreros.

Pero éstos, perjudicados en su negocio por la constante emigración de los indígenas hacia el "Reino de Dios", acusaron a los jesuitas de toda clase de crímenes: falta de sumisión al Rey, trato inhumano a los nativos, codicia desmesurada.

Así planteada, la lucha entre colonizadores y jesuitas fue implacable y duró más de cien años. Los Visitadores Reales enviados por España y Portugal para investigar la verdad, volvían impresionados por el éxito indiscutible del "Reino de Dios", pero-reconociendo el conflicto que suscitaba esa república armoniosa en el corazón de Sud América.

Cuando empieza "Justicia en la Tierra", esta lucha ha llegado a su punto álgido. Ante la hostilidad desafiante de los colonizadores, los jesuitas se preparan a resistir por la fuerza. Tienen hombres y armas. Los indígenas están dispuestos a obedecerlos hasta la muerte, antes que volver a caer en la esclavitud.

Pero la Compañía de Jesús pasa por momentos difíciles; ha sido inhabilitada en casi toda Europa. No tiene protección más que en España. Si sus miembros provocan una rebelión contra el Rey en Paraguay, la Orden está perdida. ¿Conviene entonces arriesgar, por el bien de algunos miles de indios paraguayos, la posible desaparición de la Compañía de Jesús?

Este problema, que puede parecer planteado en términos exclusivamente políticos, va acompañado de otro más grande e inquietante: ¿no se habrá orientado por una vía peligrosa la acción de los jesuitas en Paraguay? Ellos aseguraron a sus súbditos indígenas una libertad, una dignidad, una prosperidad que no conocían las regiones vecinas. Pero ¿era ese, exactamente, su papel? ¿No le dieron mayor importancia a las preocupaciones sociales y temporales que al Servicio de Dios, que era su verdadera razón de ser? Sin duda los indios se convirtieron; pero si se convierten sólo porque el Dios de los cristianos es el Dios que les da de comer, ¿se convierten realmente al cristianismo? ¿No han sustituido los jesuitas el reino "que no es de este mundo" por un reino terrenal? ¿Hasta qué punto debe la Iglesia dedicarse a trabajos temporales, Ella, cuyo dominio es lo espiritual?

Pero la Iglesia actúa en la tierra y lo espiritual que constituye su misión, es lo espiritual encarnado. El Hijo de Dios se hizo hombre, y la Iglesia ayuda a los pobres, a los enfermos y protege a los inocentes contra la injusticia. Por lo tanto, ayudar a los indígenas contra los negreros ¿no es también su deber?

Así expuesta, "Justicia en la Tierra" podría parecer una obra demasiado austera y cargada de ideas. Pero Hochwilder, con un oficio dramático de primer orden, ha sabido "encarnar" su conflicto en dos personajes centrales llenos de humanidad, y cuyo drama es fácilmente comprendido por cualquier público.

Por un lado está el Padre Provincial de los Jesuitas, un gobernante pleno de inteligencia a la vez que padre bondadoso de ciento cincuenta mil indios. El, que ha entregado los mejores años de su vida a este experimento admirable, siente orgullo de él y está dispuesto a defenderlo con las armas. Su tragedia es la más honda que puede sentir un ser humano, y la más conmovedora: tener que elegir entre lo que su conciencia le muestra como el bien más perfecto, y la sumisión ante una voluntad superior que le parece injusta y equivocada.

Por otro lado está don Pedro de Miura, Visitador del Rey, diplomático sagaz y no exento de cierta hipocresía. Él realiza en forma consciente una "comedia de justicia", pues no es más que un instrumento en manos del Rey de España. Su drama consiste en tener que actuar fuera de toda convicción, y quizás, contra una creciente admiración por la obra grandiosa del Provincial, su antiguo compañero de la Universidad de Salamanca.

Entre estos dos personajes se teje un diálogo áspero y lleno de humanidad, en que el triunfador quedará derrotado y el derrotado resultará el verdadero triunfador. Es justamente por esta calidad humana, además de su valioso contenido ideológico, que se explica el éxito alcanzado por esta obra ante públicos de tantos países diferentes.

TEATRO DE ENSAYO

DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA PRESENTA

“Justicia en la Tierra”

DRAMA EN 5 ACTOS DE

FRITZ HOCHWÄLDER

TRADUCCION ESPECIAL DEL FRANCÉS DE RENATO VALENZUELA

Dirección: EUGENIO DITTBORN

Escenografía: RICARDO MORENO

Vestuario: ISMAEL ECHEVERRÍA

DIRECTOR DE ESCENA	ENRIQUE BEBEY	JEFE DE PRODUCCION	RICARDO MORENO
AYUDANTE DE VESTUARIO	TONKA DOMIC	REALIZACION VESTUARIO	CRISOSTOMO Y
PROGRAMA	ALBERTO REYES		CLARA FLORES
MAQUILLAJES	JUAN CRUZ	UTILERO	FERNANDO LEINER
APUNTADOR	CLEMENTE PRADO	REALIZADOR ILUMINACION	CARLOS GORIGOTTA

REPARTO:

(POR ORDEN DE APARICION)

PATRIMONIO UC

ALFONSO FERNANDEZ S. J., PROVINCIAL DE LOS JESUITAS DEL PARAGUAY	JORGE ALVAREZ
PADRE LIBERMANN S. J., SUPERIOR	CHARLES BEECHER
CANDIA' CACIQUE	RODRIGO SILVA
NAGUACU' CACIQUE	JORGE DIAZ
PADRE OROS S. J.	ENRIQUE HEINE
BUSTILLOS, COMERCIANTE ESPAÑOL	ALBERTO RODRIGUEZ
ANDRES CORNELIS, COMERCIANTE HOLANDES	PAUL MONTENEGRO
PADRE CLARKE S. J., PROCURADOR	LUIS CORNEJO
DON PEDRO DE MIURA, VISITADOR DEL REY DE ESPAÑA	MARIO MONTILLES
ARAGON, MILITAR ESPAÑOL, ESCRIBIENDE DEL PROCESO	CARLOS LAZO
CAPITAN VILLANO	JAMIE CELEDON
EL SIGNOR QUERINI	BERNAN-LEFELIER
EL OBISPO DE BUENOS AIRES	CEDOMIL GORG
CATALDO, COMERCIANTE ESPAÑOL	HUGO MACCARINI
ACATU, CACIQUE	EDUARDO CARDENAS
BARRIGA, CACIQUE	PATRICIO LIRA
PADRE REINEGG S. J.	FERNANDO RIVAS

PADRE ESCANDON S. J. - PADRE CLAUSSNER S. J.
PADRE JACQUIER S. J. - PADRE BRIGUEL S. J.
SOLDADOS - INDIOS.

LA ACCION TIENE LUGAR EN LA SALA DE RECIBO DEL PADRE PROVINCIAL DEL PARAGUAY EN EL COLEGIO DE LOS JESUITAS EN BUENOS AIRES, EL 16 DE JULIO DE 1767.

ACTO I : POR LA MASANA.
ACTO II : DOS HORAS DESPUES.
ACTO III : MINUTOS DESPUES.
ACTO IV : TARDE DEL MISMO DIA.
ACTO V : ANOCHECER DEL MISMO DIA.

— HABRA UN SOLO INTERMEDIO ENTRE LOS ACTOS III Y IV —

ALGUNOS JUICIOS EUROPEOS SOBRE "JUSTICIA EN LA TIERRA"

ALFRED SIMON...

No hay duda que para que el teatro alcance la grandeza, debe estar basado en una convicción. "Justicia en la Tierra" está dominado por esta convicción: la Voluntad de Dios se realiza, irremediabilmente, "asi en la tierra como en el cielo".

Es una pregunta la que desata el drama: ¿Hasta qué punto es posible cumplir la voluntad de Dios inaugurando su reino sobre la tierra? ¿Hasta dónde se puede llegar en la salvación temporal de las almas, sin perjudicar su salvación eterna?

La gran belleza de "Justicia en la Tierra" reside sobre todo en la brutalidad del nudo que aprisiona a los jesuitas en la objetividad y los condena ante el Rey de España, ante Roma y, eso es lo más impresionante, ante sus propias conciencias: ellos han falseado los designios de Dios.

Hochwälder, que no toma partido en la obra, sólo se preocupa de su misión de dramaturgo, haciendo una apoteosis de la derrota de los jesuitas. Deja así una sana angustia en el corazón del espectador.

JEAN-JACQUES GAUTHIER...

Una obra bella, de gran categoría, emocionante y curiosa, llena de recursos teatrales. Presenta una lucha entre dos poderes, cuyos móviles son a la vez simples y complejos, y donde el heroísmo de la fe y la grandeza humana se mezclan estrechamente a las mezquindades de la ambición y a las sutilezas de la política.

Los efectos teatrales, numerosos y patéticos, no destruyen la sobriedad de la línea. La acción es al mismo tiempo interior y escénica. El total impresiona por sus vivos relieves.

PIERRE-HENRI SIMON...

"Justicia en la Tierra" propone y discute el problema eminentemente cristiano de la inserción de lo eterno en lo temporal, y comenta la ambigüedad de la situación del cristiano en la historia.

FRANCIS AMBRIERE...

El éxito en profundidad que ha obtenido la obra de Hochwälder es un acontecimiento que hace meditar. La obra es fuerte, expone temas importantes, y la sobriedad de su factura y la autoridad magistral de la escenificación contribuyen a lograr un espectáculo excepcional que mantiene a los espectadores en un solemne silencio de recogimiento.

THIERRY-MAULNIER...

Gran tema el de esta obra, y que a través de una anécdota histórica, de por sí emocionante, sigue siendo un tema de nuestros días. Hochwälder lo ha tratado con un excelente oficio dramático. La obra llega al público, crea la emoción e invita a reflexionar. Ha obtenido un gran éxito "comercial", que, por lo visto, no está reservado a las obras estúpidas.

ACTORES DE PLANTA DEL TEATRO DE ENSAYO:

GONZÁLEZ, ANA
JULIO, MONTSERRAT

INFANTAS, SILVIA
THORUD, MYRIAM

ALVAREZ, JORGE
LETELIER, HERNAN

MONTENEGRO, RAUL
MONTILLES, MARIO

PROXIMO ESTRENO DEL TEATRO DE ENSAYO

EN CELEBRACION DE SU

DECIMO ANIVERSARIO: 1943-1953

"MARTIN RIVAS"

de BLEST GANA

ADAPTACION TEATRAL DE : SANTIAGO DEL CAMPO
DIRECCION : PEDRO MORTHEIRU
DECORADOS Y VESTUARIO : FERNANDO DEBESA

COLABORE CON EL TEATRO DE ENSAYO

HAGASE SOCIO PATROCINANTE

INFORMES: ANA FABRES DE GUTIERREZ

FONO: 46944

Precio: \$ 10.-